

客家屋

長篇連載 · 寒夜

黃金裘he臺港中部一帶盡富傳奇性k e 人物。關於他k e 傳說，多到不勝枚舉；有人講他k e 武功十分高強，有人講他根本就he 獅子精，出戰殺敵k e 時節會化成一隻兇猛k e 獅子，故所p ù n 他取綽號「黃大獅」，後來他佬著人家稱他「黃大師」，竟欣然領受。又因為他he 總壘戶「廣泰成」k e 首腦，故所又尊稱他一聲「廣泰成」。

他本且he 楊梅壠人，後來流落苗邑，成為苗栗與頭份之間「柎仔崗」一帶ke m ò 業游民；柎仔崗有先住民居住，也有一股土匪為禍旅人，他識成為其中一份子m ò , ke 就做m 得查考了。

他生著肥頭大面，一身白肉；m ò 論寒暑，身項單淨一領白紗對襟短裝，腰間t h a k 一條粗粗k e 鮮紅搭包；著ke he 及膝長短ke 寬肥藍褲仔，赤腳。

他總he 帶一群遊手好閒ke 「羅漢卡」，到處食喝胡為，到了深夜，往往ti 人家賣豬肉k e 桌板頂一睡，就睡到第二日。「睡豬店桌板ke 」——之名不脛而行。

就án-ngiòng一直混到三十歲了，還he 光棍，m ò 家m ò 窩ke 。有一日，他唯一k e 親戚——最小ke 舅舅k ù i 屋家大細全p ù n 斬式頭那。他到達k e 時節，雞鴨都看m 到蹤跡，單淨ch h un 到一隻貓m à 護一窩小貓子，蟄伏ti 稻草堆肚，見了他咪咪喊啊m 停……。

Liá件事異像p ù n 他重大ke 打擊，或者he 某一種啓示。從此ti liá一帶忽然間消失了ki-tèu ke 影仔，聽講he 去食公糧做兵了，以後一段時間，他ke 行蹤，he 一個謎，他也從不透漏。

到了光緒二年，他用半官半百姓k e 大「壘戶」姿態出現苗栗；因為他帶等兩百多個配備火銃k e 游勇，故所他又辦理「抱隘」——集納yi 多「隘首」，招募隘勇，接受官衙監督而承抱危險地區k e 隘寮衛戍任務。

就ti liá年夏秋間，他用總壘戶兼「大抱隘人」身份，率眾t u i 三灣，田尾，入去大湖東北角k e 獅潭，安頓佃戶，拓墾田園。Liá個地區k e 先住民，除武陵陵社，圳頭社談和相安外，全都p ù n 他逼出獅潭，移到還ka sha 山區南庄紅毛館，同橫龍山八卦力等地。

從此他成為對抗先住民ke 頭號英雄，he 苗栗一帶開山墾地最成功ke 一ke 人；也因此，他成為擁有田地盡at, 佃戶盡多ke 大壘戶。他ke 地方勢力，實際上比縣老爺還大，他ke 半官半民ke 武力，也做得láu 守備分庭抗禮。

聽講他手下ke 隊伍，m 識p ù n 先住民打敗過；用兵出擊，總he 神出鬼沒，p ù n 對方喪膽m 敢抵抗，故所既經成為先住民盡驚 ke 人物。

Liá-ha, 黃金裘既然肯定表示南湖一帶m 會出事，當然he 做得信賴ke 。M 過刺三刀láu 歪頭還he m 十分放心。因為目前ke e 形勢險惡，迥異於尋常，m ò 定著yi 快就oi 觸發一場慘烈ke 廝殺。

刺三刀分析整個局勢後，向黃大獅講：

「Liá擺，ngài 竟然感到心寒啫！」他有一息仔m 好意思。

「Ngài知——你兜南湖一帶很難弄。」

「Ke兜自家喊ke ke 陰勇，既經差m 多sia 走了，故所ngài ke 兵力實際上單淨有三十零人，k o 來新火銃單淨配二十枝m 到哩。」

# 屙屎嚇蕃

李喬 / 著 · 瑞儀 / 譯

「Liá都m 打緊? ngài自有道理。」

「當然，假使大師ke 兵勇留下一半ke 話……」

「Liá幾日，都he 兩毛仔hò? 」黃大獅忽然問顧左右而言他。

「He 兩毛仔啊。大師想……? 」

「Ke 很好。希望做得落幾下日。」

「看起來會繼續下，而且還會大一息仔。」歪頭講。

「好！」黃大獅一拍八仙桌，眯起目珠講：「Liá-he 天助ngài 也！盧老弟，你替ngài 解說一下ngài ke 妙計。」

盧成聽講也he 個智謀百出ke 人物；義兄黃大獅倚為不可或缺ke 智囊，ti i 公眾面前尊稱「軍師」，還戲稱盧he 「賽伯溫」。

M 過盧成卻he 生著瘦瘦小小，全不起眼ke 模樣。他慢條斯理ke 下大藤椅企了起來。身高，單淨超出藤椅靠背一寸許，該樣仔有兜好笑。

「柯統領：liá-ha 馬上做一件事：láu 南湖庄ke 烏糖全部買下。」盧成講。

「烏糖? Liá-ha m ò 蒸甜板，pha m 會當多。」

「故所全部買下。」

「買糖做mak-ke? 」

「假使店舖買m 到糖，ke 就到民家，強制收購，照市價。」

「就講，保命用ke, m 食糖m 會死，he m ò? 」黃大獅補充一句。

「第二件：派人tok 麻竹，切下約五尺長短，一邊留著節頭ke 隔片；Liá片隔片掘掉兩寸大細ke 圓孔，其他各節隔片除去。總共四枝備用，越大越好。另外再備六尺長，做得套進大麻竹筒ke 竹竿四枝。」

看起來，個中奧妙，he m 好胡猜啦。刺三刀m 識k o 多問，立刻派人準備。

Liá時節盧成既經指揮兵勇，tui 轎底背搬出四隻沉甸甸ke 東西。開蓋一看，居然he 黃橙橙熟透了ke 芎蕉。

「樣做得尋得到liá兜? 」

「Liá-he tui 南部搜購來ke ! 哈哈！」

「Liá兜芎蕉he oi……? 」

「Liá-he 武器。」

盧成又做了其他安排：

一、命伙伙煮熟百斤蕃薯備用。

二、乾炒五十斤白米，然後磨成粉備用。

三、收購五十斤米糠，並láu 少許豬油煎炒到稍微焦黑備用……。

所有人員開始忙碌起來。逐擺人都he 一肚屎疑問，m 過刺三刀下令，不准任何人多問，m ò 就照「陰勇戰時法」嚴懲。

一ngiap 日，夜幕低垂了。黃大獅興致當好，食夜時當眾宣佈：賞賜大家一百二十斤米酒，大家做得開懷暢飲。

Liá片一宣佈，ke 片就有人tui 轎肚搬出六個酒罈子出來。原來該兜黃頂大轎仔，有三頂he 園等芎蕉láu 美酒哩！

「大師，樣，樣做得——食酒啫? 」刺三刀ke 黑面都會轉白啦。

「呵呵！放心啦！柯老弟：ngài 自有安排哪。」

「Mò——大師，ngài 柯某信得過你，m 過，」刺三刀懇切又嚴肅ke 講：「M 過，你總oi 透漏一息仔p ù n ngài 知，m ò……」

「Mò 樣? 呵呵！」

「Mò……ngài 斯m 敢享受tiá兜美酒！」他苦笑。

「好！Láu 你講：ngài 安排ke he 一條計：安作『屙屎嚇蕃』——保你成功！」

「屙屎嚇蕃? 」

「嗯。你就照ngài ke 吩咐去做——天光日當晝頭以前，所有用品準備齊全就成。」

「嘻嘻！柯老總！Lim 吧！Lim 它一擺大醉！」盧成擊起忿忿ke 一杯酒。

「哈！著，Lim ! Lim 了正ko 講，刀山血海，oi 使睬他！」刺三刀p ù n 撩起豪情來了，逐杯必忿，逐杯必乾，嘴吐還含混m 清低沉ke 發譴大喊，像一隻爭奪異性中ke 臺灣熊。

Liá一夜，劉阿漢也lim 了當多，食酒醉了，睡ti 稻草眠床鋪緊愜愜ke 笑。

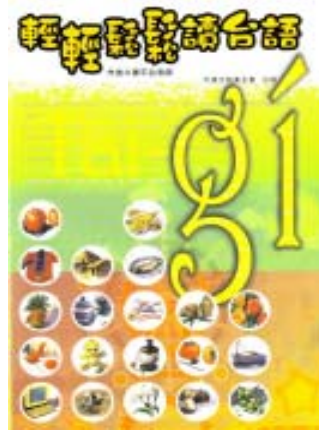
※「羅漢卡」

指單身ke m ò 業遊民，有嘲諷之意。

「卡」he 閩南話「腳」譯音。(待續)

## 《輕輕鬆鬆讀台語》出版

蕭平治



50歲進前m 知影「台語」也需要研究，當然嘛m-bat 啥物是台語音韻，啥物是十五音，啥物是白話字、羅馬字。1991年接觸「十五音」，買一本「彙音寶鑑」開始台語音韻研究。1993年接觸鄭良偉教授「羅漢lām 寫」台文觀念，開始學教會白話字，認bat 台語漢字。1995年學電腦，應用「台語輸入法」開始電腦文書處理。1997年受呂興昌教授鼓勵奉教，每日寫一篇《台灣俗語鹹酸甜》上網，粒積寫作經驗。2000年政府公佈2001年9--月國小開始實施母語教學，ti ò 計畫寫一寡適合國小e 台語教材，予老師、學生參考。

2000年8--月家已訂一個「台語教材編寫要點」，thang 做寫作參考方針。內容包含：以「台灣」為中心點出發；有在地性；有時代性；有環保觀念；符合民主法治觀念；符合囚仔性；純正台語（Hō-ló 話）為主，華語為輔（解說用）；教材用字採用羅漢lām 寫方式（羅馬字部分才用華語註解或翻譯）；上好是創作；羅馬字e 問題，老師著學，學生若 m ài 過度要求書寫，唸讀無問題；用台灣e 生物、地理、歷史、國土做材料；有世界眼光；有海洋特色；有環保科技；包含音樂、藝術、跳舞、唱歌、運動……。

2001年2--月架設《鹹酸甜台文工作室》網站，發表作品。ná 寫ná 思考beh 按怎寫? beh 寫啥物內容? 同時編寫予老師參考 e 資料，ti 7--月出版《歡歡喜喜教台語》。2003年提供大量作品予彰化縣政府編輯《彰化縣國民小學鄉土語言補充教材》，因為因緣猶未具足無推廣出去。這擺《半線文教基金會》beh 出 chia-ê 作品，會當補充網路傳輸 e 不足，當然歡喜答應。《輕輕鬆鬆讀台語》內容豐富，用生活語言來描寫生活化 e 點點滴滴，是因仔、青少年學台語 e 範本，閣有錄音CD，會當一 p èng 看課文，一 p èng 聽CD，學講台語，效果一定快速精確，向望對挽救母語有淡薄仔幫贊。歡迎參觀半線文教基金會網站http://www.pasoa.org.tw/)

## 牛車娶某 繞去投票

成大台灣文學系副教授蔣為文，為推廣台灣文化，ti 2010年11月27日大喜e 日子，規劃一場牛車娶新娘活動，新人共坐牛車去投票；花、ke-kui 佈置喜氣koh 充滿台灣味e 牛車，走ti 街路頂特別引人注意。新娘張玉萍iah b ē 將戶籍遷入夫家，新人到投票所以後，kan-ta 新郎蔣為文一人落車，入去投票。

蔣為文近年推廣台語、台灣文化真骨力，現今婚禮lóng 已經西洋化，m-koh 伊猶原堅持保留台灣味，chhōe 出已經tech beh 消失e 牛車做禮車，重現舊日牛車娶親e 一幕。因為無事先kā 投票所講，牛車到東興社區活動中心投票所，選委會人員kap 維持秩序e 員警lóng 都驚一tiò, in mā 大方祝福新人，m-koh 因為無tāi 先申請，無法度hō 蔣為文ti 投票時hip 相紀念。

蔣為文kap 牽手張玉萍ti 成功大學相bat, 兩人差十歲，張玉萍讀成功大學台灣文學碩士班ti 時，bat 選過蔣為文課，朋友認為兩人是師生戀，m-koh 兩人lóng 強調，畢業了後才開始交往。

兩人e 喜帖mā 用台語漢字kap 羅馬字設計，婚宴請布袋團來表演，午宴結束koh 送來賀台語出版品。(文章引自自由時報2010年11月28日 http://www.libertytimes.com.tw/2010/new/nov/28/today-sóth0.htm, 孟慶慈報導, Ûi-him 台譯)



## 綠色短評

文 / 李南衡

## 五都市長選舉 無全贏，真無彩！

十一月二七，台灣五都市長選舉無全贏，hō 真濟人感覺意外。咱ù 大環境講起，馬英九總統執政兩年半以來，一直向中國hit 旁敬過去，而且chit 兩年半，台灣人e 生活愈來愈bái, hō 台灣人失望koh 受氣，應該會表現仔選票才tiòh, 但是chit 遍仔台北市kah 新北市e 選民，那像表現了無真理想。

第二，民進黨chit 遍e 選舉戰略實在值得咱肯定。照蔡英文主席e 講法：選舉是一種政黨之間e 競爭，mā 是對政治治理能力e 一種檢驗。所以原本民進黨執政e 大台南市kah 高雄市就提出政績來展。台中市、新北市kah 台北市就要求改變。因為伊真清楚：台灣e 民主必須要提升到一個koh-khah 懸e 層次，伊e 選舉戰略是軟索牽豬，用柔軟e 手段，用輕聲細說e 方式，kā 民進黨beh hō 人民一個安全感、一個歸屬感，beh 保護照顧弱勢者、beh hō 弱勢者作倚靠等等e 治理理念清清楚楚講hō 選民瞭解、認同、支持。民進黨e 軟索放長，hō 中國國民黨完全無發覺已經hōng 縛tiòh ah. 致使一寡頭殼khōng-ku-lié 藍營評論家名嘴完全看無，罵講chit 遍民進黨五都市長選舉，一點仔都無seng 民進黨傳統e 選舉，甚至推論講：台北市長候選人蘇貞昌kah 新北市長候選人蔡英文是選假e, 講in 真正e 目標是二0一二年e 總統副總統！上高明e 是蘇貞昌kah 蔡英文攏無受插in, hō 藍營想beh 攻擊in 兩位mā 無地下手、罵無路來。真可惜，選舉前兩工，民進黨秘書長m 知是驚人懷疑伊是啞口á 是按怎，無代無誌講五都市長選tiáu e 人二0一二年當然mā 有資格出來選總統，咱實在m 知伊講che beh 創啥? hō 中國國民黨掠ùh 話柄有夠歡喜，選前一工仔各大報刊登全版廣告攻擊蘇貞昌kah 蔡英文m 是真心tech 選市長，無論蘇貞昌kah 蔡英文按怎解說按怎辯解，mā 是害一寡原本beh 投in 一票e 中間選民失去支持e 熱情。Koh 選舉前一暗發生統軍連勝文事件，明明警政署講統軍擊kah 選舉無關係，但是bc 堪得藍營媒體藉題發揮，一直講che 是民主e 恥辱，害一寡chit 遍原本beh 支持民進黨e 中間選民搖頭，認為「選人頭」選kah 變作「拍破人頭」e 野蠻作法，人真siān 煞無愛出來投票。

好佳哉大台中市蘇嘉全拚kah 小輸，大台南市kah 大高雄市選民無受影響，民進黨大贏，人民認同kah 阿佬綠色執政品質保證，大台南市賴清德thēh 超過六十葩e 選票，大高雄市陳菊thēh 超過五十二葩e 選票，超過退黨競選e 楊秋興鬥中國國民黨提名e 黃昭順兩人e 票。in hit 兩個人teh 拚第二名m 知啥意思?

總是因為民進黨 chit 五位市長候選人 e 拚勢，鬥起來e 總票數贏過中國國民黨 e 總票數四十外萬票。咱才會講：五都市長選舉無全贏，真無彩！

## 王康陸博士紀念基金會

王康陸博士終生獻身於台灣獨立建國運動，他主張以愛與非暴力的原則來抗爭強權。他旅居美國27年，一直默默為保障台灣人的基本人權及致力於獨立建國運動而奮鬥。1991年10月台灣獨立建國聯盟遷台，王康陸放棄在美的一切，闖關回台，於台灣本部盟員大會中現身，被國民黨出動大批警力逮捕，並以非法入境及叛亂罪起訴關在土城看守所七個月。出獄後他全心全力在台獨聯盟總部工作，擔任秘書長，積極推展台灣獨立建國運動。1993年10月12日王康陸在文化大學演講後，於歸途中在情治單位監控下，以離奇車禍而被謀害，享年僅52歲。

王康陸博士去世後，家人及親友決定設立王康陸紀念基金會，以繼續他的理念。基金會於1994年4月成立，主要以參與及協辦各項提高台灣人權、提昇台灣國際地位及宣揚台灣獨立理念之活動，1995年開始與全美人權協會合辦設立王康陸人權獎，每年頒獎給對提高台灣人權有貢獻的工作者。

王康陸博士紀念基金會在台灣王康陸的母校中興大學頒發六名獎學金，鼓勵台灣學子關心及參與維護台灣主權之各種活動，也於美東夏令會每兩年贊助舉辦紀念音樂會與鄉親共享。今後基金會仍將繼續與全體台灣人民共同為推動獨立建國運動而努力。

王康陸博士紀念基金會會址：P.O.Box 6165 Long Island City, NY 11106 Tel: 718-939-1525  
台灣辦事處地址：100台北市杭州南路一段27號2樓 Tel: (02) 2357-6656

台語文專刊

蕃薯園 (352)

請踴躍投稿 e-mail: chuniook@omaj.com